

MANDÁTNA ZMLUVA 16.06.07

uzatvorená podľa § 566 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Obchodný zákonník“)

MANDANT:

Názov: Obec Nižná Olšava
So sídlom: Nižná Olšava 100, 090 32 Miňovce
Zastúpená: Ing. Igorom Madzinom
IČO: 00330809
DIČ: 2020822430
Bankové spojenie: VÚB, a. s.
Číslo účtu: SK24 0200 0000 0000 18720612

(ďalej len mandant)

a

MANDATÁR:

Meno a priezvisko: Vladimír Protivňák
Bydlisko: Vydraň 125, 068 01 Medzilaborce
Dátum narodenia: 23.04.1952

(ďalej len mandatár)

I.

Zmluvné strany

1. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením §262 ods. 1 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v platnom znení dohodli, že ich záväzkový vzťah sa spravuje Obchodným zákonníkom a taktiež všetky právne skutočnosti sa budú riadiť platným poriadkom Slovenskej republiky.

II.

Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok mandatára, že bude pre mandanta na jeho účet zriaďovať za odplatu určité obchodné alebo administratívne záležitosti v rozsahu podľa pokynov mandanta a záväzok mandanta platiť za to mandatárovi odmenu.
2. Predmetom tejto zmluvy je záväzok mandatára uskutočniť a vykonať pre mandanta nasledovné činnosti: Prekladateľská a tlmočnická činnosť pre obec Nižná Olšava a cudzojazyčné administratívne práce súvisiace s touto službou v rámci Cezhraničnej spolupráce s ukrajinskými partnermi.
3. Mandant môže mandatárovi dávať záväzne pokyny vo vzťahu k rozsahu zriaďovaných záležitostí a spôsobu ich zriaďovania. Pokynmi mandanta je mandatár viazaný.

III.

Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to na obdobie od 08.06.2016 do 13.06.2016.

IV.

Odmena a platobné podmienky

1. Zmluvné strany sa vzájomne dohodli na výške odmeny za plnenie predmetu zmluvy a táto odmena je stanovená dohodou na sumu 420,- Eur.
2. Dohodnutú odmenu sa mandant zaväzuje zaplatiť v hotovosti z pokladne OcÚ po vykonaní dohodnutej činnosti.

V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Mandatár je povinný:
 - vykonávať dohodnutý predmet zmluvy riadne a včas, postupovať pri plnení predmetu zmluvy s odbornou starostlivosťou
 - všetky činnosti vykonávať podľa pokynov mandanta a v súlade s jeho záujmami
 - vykonávať všetky činnosti osobne
 - oboznamovať mandanta včas o záležitostiach, informáciách a veciach, ktoré majú vplyv na plnenie predmetu zmluvy, ktoré sú potrebné na riadne plnenie predmetu zmluvy
 - uchovávať pre mandanta všetku potrebnú písomnú dokumentáciu
2. Mandant je povinný:
 - poskytovať potrebnú súčinnosť
 - poskytovať všetky informácie a fakty, potrebné pre riadne a včasné plnenie predmetu zmluvy
 - dávať mandatárovi riadne a včas pokyny, podľa ktorých má uskutočňovať plnenie predmetu zmluvy
 - uhradiť odmenu riadne a včas

VI.

Ostatné dojednania

1. Mandatár nie je oprávnený odchyliť sa od pokynov mandanta.
2. Mandatárovi vzniká nárok na odmenu bez ohľadu na to, či priniesla ním vykonávaná činnosť výsledok alebo nie.
3. Mandant je povinný uhradiť mandatárovi náklady, ktoré mu vznikli pri plnení predmetu zmluvy. Tieto náklady nie sú zahrnuté v odplate.
4. V prípade, že mandant bude od mandatára požadovať uskutočnenie takých úkonov a činností, ktoré nie sú predmetom tejto zmluvy, s vykonaním ktorých bude mandatár súhlasiť, tieto činnosti po vzájomnej dohode uskutoční mandatár pre mandanta. Mandant je povinný za takéto uskutočnenie a vykonanie činností nad rámec zmluvy zaplatiť mandatárovi, mimo dohodnutej odmeny podľa článku IV. tejto zmluvy, odplatu navyše, vo výške vopred písomne dohodnutej, ktorá bude fakturovaná samostatne od zmluvne dohodnutej odmeny.
5. Mandatár nezodpovedá za škodu spôsobenú mandantovi svojou činnosťou, ak konal na pokyn mandanta, vykonanie ktorého spôsobilo mandantovi vznik škody.
6. Mandatár zodpovedá za škodu, ktorú spôsobil mandantovi tým, že nedodrжал povinnosti ustanovené touto zmluvou a odchytil sa od pokynov mandanta a týmto odchylením sa od pokynov spôsobil mandantovi vznik škody.

VII.

Ukončenie zmluvy

1. Táto zmluva sa ukončí uplynutím doby, na ktorú bola uzatvorená, t. j. dňom 13.06.2016.
2. Pred uplynutím tejto doby je možné zmluvu vypovedať a to i bez udania dôvodu s účinnosťou ku koncu kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola výpoveď doručená, ak z výpovede nevyplýva neskorší čas.
3. Zmluvu je možné ukončiť dohodou zmluvných strán.

VIII.

Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.
2. Táto zmluva je platná dňom jej podpísania a účinná dňom jej zverejnenia na stránke obce.
3. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch exemplároch, každej zmluvnej strane po jednom.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, jej obsahu porozumeli a uzavierajú ju slobodne, vážne a zrozumiteľne, nie pod nátlakom, nie v tiesni, nie za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju obe zmluvné strany podpísali.

V Nižnej Olšave dňa 07.06.2016

Za mandanta: Ing. Igor Madzin, starosta obce

Za mandatára: Vladimír Protivňák